



## Bibliographie Ilaria Cennamo

### Thèse de doctorat

---

CENNAMO, I., 2015. *Enseigner la traduction humaine en s'inspirant de la traduction automatique*. Thèse de doctorat : sciences du langage – linguistique. Brest : Université de Bretagne occidentale.

### Ouvrages

---

CENNAMO, I., 2018. *Enseigner la traduction humaine en s'inspirant de la traduction automatique*. Rome : Aracne Editrice, 616 p.

### Direction d'ouvrages

---

JULLION M.C., CLOUET L.M., CENNAMO I., 2019. *Les institutions et les médias : de l'analyse du discours à la traduction*. Milan : Edizioni universitarie di lettere economia diritto.

Disponible sur : <https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/pages/view/qlcm-11-Institutions-medias>

### Chapitres d'ouvrages

---

CENNAMO, I., à paraître. Références et allusions culturelles : quelles stratégies de traduction ? In : RICHER-ROSSI F., PATIN S. (éd). *La Culture dans tous ses États*. Paris : Michel Houdiard.

CENNAMO, I., 2019. Unité textométrique et unité de traduction. Une réflexion pédagogique. In : LAVALT-OLLEON, E., ZIMINA M. (dir.). *Des mots aux actes (n°8) : Traduction et technologie, regards croisés sur de nouvelles pratiques*. Paris : Classiques Garnier, p. 203-219.

CENNAMO, I., 2019. Tradurre il discorso istituzionale pubblico : una riflessione sulla traduzione come mediazione interculturale. In : JULLION M.C., CLOUET L.M., CENNAMO I. (eds.). *Les institutions et les médias : de l'analyse du discours à la traduction*. Milan : Edizioni universitarie di lettere economia diritto, p. 153-184.

Disponible sur : <https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/pages/view/qlcm-11->

## Institutions-medias

CENNAMO, I., JULLION, MC., 2018. Pierre Lepori, Come cani/Comme un chien : une réflexion entre style auctorial et bilinguisme dans la pratique de l'autotraduction. In : CARTAGO, G. ; FERRARI, J. *Momenti di storia dell'autotraduzione*. Milano : LED, Edizioni universitarie di lettere economia diritto, p. 113-132. (Lingue, culture, mediazioni, 10)

CENNAMO, I., 2015. Vers une nouvelle didactique de la traduction. In : LONDEI, D., POLI, S., GIAUFRET, A., ROSSI, M. *Metamorfosi della traduzione in ambito francese-italiano*. Genova : Genova University Press, p. 341-367.

CENNAMO, I., 2015. L'enseignement de la traduction : de l'interdisciplinarité vers l'interaction homme-machine. In : *Adaptations aux diversités : médiations et traductions, approches interdisciplinaires*. Brest : Télécom Bretagne, p. 227-237.

## Articles dans des revues à comité de lecture

---

CENNAMO I., JULLION M.C., à paraître. La radio comme vecteur d'identité culturelle : le cas de la politique canadienne de radiodiffusion. *Ponti / Ponts*, n° 19.

CENNAMO I., MURANO M., ROSSI M., à paraître. Saoul comme une bourrique ou comme un polonais ? Boire : une réflexion phraséologique et traductologique. *PHRASIS*, n°3.

CENNAMO, I., 2018. Les directives européennes : une ressource pour la formation en traduction spécialisée. *Mediazioni*, vol. 23.

Disponible sur : <http://mediazioni.sitec.unibo.it/index.php/no-23-2018/114-articoliarticles-no-23-2018/374-2019-09-06-16-11-03.html>

CENNAMO, I., 2018. Corpus comparables et culturèmes : une réflexion traductologique. *Équivalences*, vol. 45/1-2, p. 279-294.

CENNAMO, I., 2017. L'analyse de corpus comparables en contexte de formation en traduction: pour une réflexion pédagogique entre traduction, rédaction et identité. *Revue internationale d'interprétation et de traduction FORUM*, John Benjamins Publishing Company, Volume 15, N°2, pp. 269-287.

## Articles dans des revues sans comité de lecture

---

CENNAMO, I., ROSSI, M., GATTIGLIA, N., GIAUFRET, A., 2017. Projets pédagogique en traduction et en interprétation : retours d'expérience et perspectives innovantes. *Le bulletin du CRATIL*, n° 16 [en ligne].

Disponible sur : [https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC\\_16.pdf](https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC_16.pdf)

CENNAMO, I., 2017. L'unité de traduction : une réflexion pédagogique. *Le bulletin du CRATIL*, n°15 [en ligne].

Disponible sur : [https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC\\_15.pdf](https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC_15.pdf)

CENNAMO, I., 2015. Le traducteur «manager» : les implications pédagogiques. *Le bulletin du CRATIL*, n°14 [en ligne].

Disponible sur : [https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC\\_14.pdf](https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC_14.pdf)

CENNAMO, I., HARALAMBOUS, Y., 2014. Enseigner la traduction humaine en s'inspirant de la traduction automatique. *Tralogy*, Tralogy II, Session 7 [en ligne].

Disponible sur : <http://lodel.irevues.inist.fr/tralogy/index.php?id=295>